SEE FOLLOWING NOTE

☐ **PLEASE NOTE THAT PAGINATION APPEARS IRREGULAR, BUT THE TEXT IS COMPLETE.**

✔ THIS DOCUMENT MAY BE INCOMPLETE OR PARTLY ILLEGIBLE. NO BETTER COPIES ARE AVAILABLE, MICROMEDIA HAS DECIDED TO FILM THE DOCUMENT FOR ARCHIVAL PURPOSES

VOIR NOTE CI-APRÉS

☐ VEUILLEZ NOTER QUE LA PAGINATION EST ERRONEÉ MAIS LE TEXTE EST INTÉGRAL.

✔ CE DOCUMENT N'EST PAS COMPLETE ET/OU EST EN PARTIE ILLISIBLE. MEILLEURS COPIES N'EXISTENT PAS DONC MICROMEDIA A DECIDE DE FILMER LE DOCUMENT POUR LES BESOINS DES ARCHIVES.

Micromedia
ProQuest

20 Victoria Street
Toronto, Ontario M5C 2N8
tel: (416) 362-5211
toll free: 1-800-387-2689
fax: (416) 362-6161
web: www.micromedia.ca

104-01046/

BANQUE DE TERMINOLOGIE DU QUÉBEC
RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE

inventaire des travaux de terminologie

projets et travaux
en cours
connus au 31 août 1974

Deuxième édition

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Auteur et collaborateur	I
Préface	III
Introduction	V
Notes	VII
Inventaire des projets et travaux en cours regroupés sous les titres suivants: ·	
1. Associations et organismes nationaux et internationaux	1
2. Organismes gouvernementaux et paragouvernementaux	11
3. Services de traduction des entreprises québécoises	31
4. Thèses, travaux de groupes restreints, travaux individuels	41
Index alphabétique des domaines d'emploi	49
Annexe	55

CET INVENTAIRE A ÉTÉ PRÉPARÉ PAR LA RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE

sous la direction de

Monsieur Jean-Marie FORTIN,
chef de la Banque de Terminologie du Québec

par

Mademoiselle Francine GAGNÉ,
agent culturel, responsable de l'Inventaire
des travaux de terminologie

avec la collaboration de

Madame Hélène MERCIER-GUINARD
Technicienne en information

PRÉFACE

Pour mener à bien sa mission de veiller à la qualité du français et d'en faire la langue du monde du travail au Québec, la Régie de la langue française a dû se forger des instruments nouveaux et adaptés aux besoins de sa clientèle. Conscient de l'importance d'une banque de documentation terminologique, et pour faire suite aux voeux des participants au colloque international de terminologie de Baie-Saint-Paul, en octobre 1972, la Régie a mis sur pied le programme Terminoq 2, intégré à la Banque de terminologie du Québec, qui gère l'Inventaire permanent des travaux de terminologie. L'Inventaire englobe non seulement les travaux de terminologie connus au Québec, mais également les projets et travaux en cours de préparation.

Ce dernier fichier n'étant pas automatisé à cause du nombre restreint de travaux qu'il contient, nous avons pensé publié périodiquement un répertoire de ces travaux qui autrement demeureraient inconnus jusqu'à leur publication. Nous espérons ainsi éviter le chevauchement de tâches et favoriser l'échange de renseignements entre personnes rédigeant des travaux dans les mêmes domaines ou dans des domaines apparentés.

Nous demeurons toutefois conscients des limites d'une entreprise de ce genre. Les travaux terminologiques accompagnent très souvent des recherches d'ordre technique, et nous avons pu constater qu'il était souvent impossible d'obtenir des renseignements à leur sujet. Certains auteurs, voulant par ailleurs retirer des bénéfices de leurs travaux, préfèrent les taire jusqu'à leur publication.

Nous vous offrons donc ce répertoire qui constitue un premier effort de centralisation de données ayant trait aux projets et travaux en cours connus au Québec. Nous souhaitons que cette publication d'environ 300 titres entraîne un échange d'information qui soit profitable à tous.

Le chef de la Banque de Terminologie
du Québec,

Jean-Marie FORTIN

INTRODUCTION

Ce premier répertoire des projets et des travaux de terminologie a été élaboré à la suite d'une enquête menée auprès d'organismes nationaux et internationaux, des gouvernements du Québec et du Canada, des services de traduction des entreprises québécoises, de groupes restreints et de personnes s'intéressant à la terminologie. Loin de prétendre à l'exhaustivité, nous ne nous proposons que de présenter les 307 projets et travaux de terminologie qui nous ont été signalés à cette occasion.

A des fins de classement, ils ont été regroupés selon l'ordre alphabétique et à partir du nom de l'organisme responsable du travail de terminologie ou du nom de l'auteur, sous l'une ou l'autre des quatre grandes rubriques suivantes : Associations ou organismes nationaux ou internationaux; Organismes gouvernementaux et paragouvernementaux; Services de traduction des entreprises québécoises; Thèses, travaux de groupes restreints, travaux individuels. Les travaux sont également accessibles par un index de domaines d'emploi qui renvoie au document à l'aide d'un numéro séquentiel.

Pour la mise à jour de cet inventaire, les organismes et entreprises qui ont participé à notre enquête seront périodiquement consultés. Nous reproduirons, en annexe, des bordereaux de fiches qui pourront être utilisés à cette fin.

Nous remercions toutes les personnes qui nous ont transmis les renseignements nécessaires à l'élaboration de ce travail et les invitons à nous signaler les ajouts et corrections à effectuer.

Responsable de l'Inventaire des
travaux de terminologie

Francine GAGNÉ

NOTES

1° Signification des codes utilisés:

(P) projet

(T) travaux en cours

(TP) travaux en cours de publication

2° Les numéros qui apparaissent à la fin de chaque article servent à identifier chacun d'eux et à les repérer à partir de l'index des domaines d'emploi.

PREMIÈRE PARTIE

ASSOCIATIONS ET ORGANISMES NATIONAUX ET INTERNATIONAUX

ASSOCIATION CANADIENNE DE NORMALISATION (ACNOR)
SERVICE DE TRADUCTION
149, ONEIDA DRIVE
POINTE-CLAIRE
Responsable: W. Kofman, tél.: 695-6250

Fichier regroupant des termes techniques.
Anglais-français; français-anglais. (P) (1)

ASSOCIATION DES MINES D'AMIANTE DU QUÉBEC
5, PLACE VILLE MARIE
MONTRÉAL
Tél.: 878-3539

Lexique anglais-français des termes courants dans l'industrie de l'amiante.(TP) (2)

ASSOCIATION DES ROUTES ET TRANSPORTS DU CANADA
COMITÉ DE PLANIFICATION DES TRANSPORTS
875, AVENUE CARLING
OTTAWA 1

Vocabulaire des termes employés en planification des transports.
Anglais-français; français-anglais. Avec définitions. Responsable: René Hamel, tél.: 643-6355.(T) (3)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE SOCIOLOGIE
COMITÉ DE RECHERCHE DU LOISIR
CENTRE D'ÉTUDES SOCIOLOGIQUES
82, RUE CARDINET
75017 PARIS
FRANCE

Projet CIDOL (Centre international de documentation sur le loisir). Thésaurus bilingue sur le loisir: liste permutée des descripteurs en langue anglaise et liste des descripteurs en langue française. (T) (4)

ASSOCIATION PERMANENTE DES CONGRÈS DE LA ROUTE
43, AVENUE DU PRÉSIDENT WILSON
75116 PARIS

Dictionnaire technique routier. 4e édition. (T) (5)

Lexique des termes routiers.
Français - anglais - espagnol. Publication en septembre 1974.(T) (6)

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES TECHNIQUES DE L'EAU (AQTE)
6065, RUE SHERBROOKE OUEST
MONTRÉAL

Vocabulaire de l'eau.
Français-anglais. Avec définitions. Entre 3,500 et 4,000 termes. Publication en janvier 1975 avec la collaboration de l'Office de la langue française. Responsable: Bernard Beaupré, tél.: 488-9519.(T) (7)

CENTRE D'INFORMATION SUR L'ENFANCE ET L'ADOLESCENCE INADAPTÉES
HÔPITAL SAINTE-JUSTINE
DÉPARTEMENT DE PSYCHIATRIE
3100, RUE ELLENDALE
MONTRÉAL 251

Liste de descripteurs à l'usage de la matériathèque du Centre d'information sur l'enfance et l'adolescence inadaptées. Responsable: Mme Pierrette Dubuc, tél.: 731-4931.(T) (8)

Liste de descripteurs sur l'enfance inadaptée: comprend des termes de psychiatrie, psychologie, service social, nursing, rééducation, psychomotricité. Responsable: Mme Pierrette Dubuc.(T) (9)

CENTRE NATIONAL DE RECHERCHES AGRONOMIQUES
ROUTE DE SAINT CYR
78000 VERSAILLES

Terminologie forestière multilingue.
Dictionnaire français-anglais - allemand-espagnol avec définitions françaises. Environ 7,700 termes. Publication à l'automne 1974 par le Conseil international de la langue française. Avec la collaboration de l'International Union of Forest Research Organizations et la F.A.O. (T) (10)

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

- BUREAU DE TERMINOLOGIE DE LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
BRUXELLES
DIVISION IX/D13
1, AVENUE DE CORTENBERGH
B-1040 BRUXELLES
Responsable: Monsieur H.Kowalski, chef du Bureau de terminologie.

Glossaire de la physique des plasmas. Mise à jour.(P) (11)

Glossaire des normes de l'acier.
Français-allemand -anglais -italien -néerlandais- danois.(T) (12)

Glossaire des Notes explicatives de la nomenclature de Bruxelles (suite).
Danois- français - allemand - anglais - italien - néerlandais. (P) (13)

Glossaire des nouveaux moyens de transport et problèmes connexes.
Français - allemand - anglais - italien - néerlandais - danois. (T) (14)

Glossaire des sciences et techniques nucléaires (EURATOM)
Danois - français - allemand - anglais - italien - néerlandais.(P) (15)

Liste des dénominations britanniques (titres, services).
Anglais - allemand - français.(T) (16)

Vocabulaire concernant les effets somatiques des rayonnements ionisants.(P) (17)

Vocabulaire des traités fondamentaux.
Danois - français - allemand - anglais - italien - néerlandais.(T) (18)

Vocabulaire du statut et des documents annexes.
Danois - français - allemand - anglais - italien - néerlandais.(T) (19)

Vocabulaire du tabac.
Principalement en allemand, anglais et français; terminologie communautaire en danois, français, allemand, anglais, italien et néerlandais.(T) (20)

BUREAU DE TERMINOLOGIE DE LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES, LUXEMBOURG
MONTEREY PALACE
AVENUE MONTEREY
LUXEMBOURG
Responsable: Monsieur J. Goetschalckx, chef du Bureau de terminologie.

Élaboration d'une série d'articles sur la sidérurgie avec glossaires plurilingues.(P) (21)

Fichier de l'informatique et des machines d'enseignement.(T) (22)

Fichier des termes de construction.
Français - allemand - italien - néerlandais - anglais - danois.(T) (23)

Glossaire de l'informatique juridique.(P) (24)

Glossaire de " La concurrence déloyale ".
Allemand et français.(T) (25)

Glossaire de la construction routière.
Français - allemand - italien - néerlandais - anglais - danois.(T) (26)

Glossaire de la formation des adultes.(P) (27)

Glossaire de la lutte technique contre les poussières dans les mines.(T) (28)

Glossaire de la prévention des accidents du travail dans la sidérurgie. Édition définitive.(P) (29)

Glossaire des adjudications publiques. En quatre langues (T) (30)

Glossaire des dispositions légales et réglementaires relatives à la construction.(P) (31)

Glossaire des fondations.
Français - allemand - italien - néerlandais - anglais - danois.(T) (32)

Glossaire des rayonnements X parasites émis par des systèmes électroniques (Colloque de Toulouse). En cinq langues. Édition définitive.(T) (33)

Glossaire de radioécologie. Édition définitive.(P) (34)

Miniglossaire sur les filtres à l'iode.(T) (35)

Nomenclature sidérurgique destinée aux vendeurs.(P) (36)

BUREAU DE TERMINOLOGIE DU PARLEMENT EUROPÉEN
CENTRE EUROPÉEN DU KIRCHBERG
LUXEMBOURG
Responsable: Monsieur Rohaert, chef du Bureau de terminologie.

Terminologie administrative, parlementaire, politique et des traités. Travail à long terme, documentation et fichiers existants.(P) (37)

Terminologie de l'Association CEE-EAMA. Sur la base de la nouvelle convention.(P) (38)

Terminologie de l'avant-projet de Convention relatif à un droit européen des marques.
Français - allemand - anglais - italien - néerlandais.(T) (39)

Terminologie de l'hygiène du milieu.
Français - allemand - anglais - italien - néerlandais.
Fusion des deux tomes existants.(T) (40)

Terminologie de l'Université européenne. Pédagogie, organisation, titres universitaires. Travail à long terme, documentation et fichiers existants.(P) (41)

Terminologie de la sécurité sociale.
Français - allemand - anglais - italien - néerlandais.(T) (42)

Terminologie des élections.(P) (43)

Terminologie économique.
Français - allemand - anglais - italien - néerlandais.
Fusion des trois parties existantes.(T) (44)

Terminologie fiscale.
Français - allemand - anglais - italien - néerlandais.
Fusion des trois parties existantes.(T) (45)

Terminologie juridique communautaire.
Français - allemand - anglais - italien - néerlandais - danois.(T) (46)

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
COMITÉ D'ÉTUDES NO 1
1, RUE DE VAREMBE
GENÈVE
SUISSE
Responsable: R. Radulet, président du comité.

Vocabulaire électrotechnique international. 1ère édition
Français - anglais - russe - allemand - espagnol - italien - hollandais - polonais - suédois. Avec définitions en français, anglais et russe.

Chapitres:- 101: Concepts généraux.(P)
301: Mesures électriques.(P)
331: Relais.(P)
351: Commande et régulation automatique.(T)
391: Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants.(T)
441: Appareillage.(TP)
461: Câbles électriques.(P)
471: Isolateurs.(P)
521: Dispositifs à semiconducteurs et circuits intégrés.(P)
531: Tubes électroniques.(T)
541: Circuits imprimés.(P)
551: Convertisseurs statiques.(P)
601: Production, transport et distribution de l'énergie électrique.(P)

Chapitres:- 704: Techniques de la transmission et de la communication.(P)
712: Antennes.(P)
714: Commutation.(P)
721: Télégraphie et transmission d'information.(P)
722: Téléphonie.(P)
801: Électroacoustique.(P)
841: Électrothermie industrielle.(P)
851: Soudage électrique.(P)
861: Enregistrement et reproduction du son et des images.(T)
881: Radiologie et physique radiologique.(P) (47)

CONSEIL DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES DES SCIENCES MÉDICALES
a/s ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
1211 GENÈVE 27
SUISSE

Les maladies du système nerveux.
Nomenclature anglaise -française - espagnole.(T) (48)

Les troubles du métabolisme.
Nomenclature anglaise - française - espagnole.(T) (49)

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE
105 TER, RUE DE LILLE
PARIS 7e
FRANCE

Vocabulaire d'hydrologie.(TP) (50)

Vocabulaire de géomorphologie.(TP) (51)

Vocabulaire de l'astronomie.(T) (52)

Vocabulaire de l'écologie.(TP) (53)

Vocabulaire de l'environnement. 2e édition. Sous-domaines: acoustique, aménagement du territoire, biologie, écologie, démographie, économie, génétique, hygiène, radioprotection, sociologie, urbanisme, radioactivité.(T) (54)

Vocabulaire de l'équitation.(TP) (55)

Vocabulaire de l'océanologie.(TP) (56)

Vocabulaire de l'océnologie.(T) (57)

Vocabulaire de la chasse.(TP) (58)

Vocabulaire de la fromagerie.(TP) (59)

Vocabulaire de la métrologie.(T) (60)

Vocabulaire de la navigation de plaisance.(T) (61)

Vocabulaire des sciences et techniques spatiales. Sous-domaines: aérodynamique, astronomie, électromagnétisme, géophysique, mécanique des fluides, météorologie, optique, pyrotechnie, télécommunications, télédétection.(TP) (62)

Vocabulaire du commerce.(T) (63)

Vocabulaire des techniques de l'audiovisuel.(T) (64)

Vocabulaire du béton.(T) (65)

Vocabulaire du dessin technique.(T) (66)

GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE ET LES RÉALISATIONS AÉROSPATIALES
7, RUE ANCELLE
92 NEUILLY-SUR-SEINE
FRANCE

Dictionnaire aéronautique multilingue. 2e édition. Publication en 1976.(T) (67)

Dictionnaire de termes français utilisés en documentation. Publication à l'automne 1974.(T) (68)

Glossaire de termes aéronautiques médicaux.(T) (69)

INSTITUT INTERNATIONAL DU FROID
177, BOULEVARD MALESHERBES
75017 PARIS

Dictionnaire international du froid. 2e édition. En 7 langues. Environ 2,500 termes. Publication fin 1974.(T) (70)

Terminologie bilingue des très basses températures.(T) (71)

Thésaurus.(T) (72)

ORGANISATION ASIENNE DE PRODUCTIVITÉ
SECRÉTARIAT GÉNÉRAL
AOYAMA DAI-ICHI MANSIONS
4-14 AKASAKA 8-CHOME
MINATO-KU, TOKYO
107 JAPON

Fichier regroupant les termes de commercialisation, finance, gestion, personnel, génie industriel et contrôle de la qualité.
Anglais - français. Avec définitions anglaises. 2,000 entrées. (T) (73)

ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
SERVICE DE TERMINOLOGIE ET RÉFÉRENCE
1080, RUE DE L'UNIVERSITÉ
MONTRÉAL
Responsable: Alfred Orviedo, tél.: 866-2551

Fichier regroupant des termes de technique aéronautique, météorologie, communication, réglementation, transport aérien, droit, sauvetage et lutte contre l'incendie. 15,000 fiches.(T) (74)

Révision de la 4e édition du lexique de l'O.A.C.I. Publication en septembre 1974.(TP) (75)

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE
7, PLACE DE FONTENOY
75700 PARIS

Thésaurus de l'information de masse.(T) (76)

Thésaurus du développement culturel.(T) (77)

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE D'ÉQUIPEMENT ET DE CONSEIL
2020, RUE UNIVERSITÉ 19e ETAGE
MONTRÉAL

Terminologie du pétrole: extraction et acheminement (pour port en eau profonde) Responsable: Michel Guillotte, tel.: 288-4148.(P) (78)

UNION INTERNATIONALE DES CHEMINS DE FER
SECRÉTARIAT GÉNÉRAL
14, RUE JEAN REY
75015 PARIS

Lexique général des termes ferroviaires. 3e édition. Français - allemand - anglais - italien - espagnol - néerlandais. Environ 13,000 termes. Index alphabétique . Publication en 1975.(T) (79)

Recueil des termes utilisés pour la mécanographie et les ensembles électroniques de gestion. Français - anglais - italien - espagnol. Avec tables alphabétiques.(P) (80)

DEUXIÈME PARTIE

ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX ET PARAGOUVERNEMENTAUX

GOUVERNEMENT DU CANADA

AIR CANADA

V. Chemins de fer nationaux du Canada

CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA
SERVICE DE LINGUISTIQUE CN-AIR CANADA
SECTION DE TERMINOLOGIE
800, DORCHESTER OUEST
MONTRÉAL
Responsable: Denise Lemay, tél.: 877-6646

Fichier regroupant des termes de chemin de fer, d'aviation, d'hôtellerie, de relations syndicales et d'appellations d'emploi. Anglais-français. Avec sources. Environ 10,000 termes.(T) (81)

Lexique des relations syndicales (Air Canada). Anglais-français. Environ 1,000 termes. (T) (82)

Série des Vocab. Terminologie du chemin de fer. (T) (83)

Vocabulaire d'Air Canada. Mise à jour. Environ 15,000 termes. Document interne.(T) (84)

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DU TOURISME
COMITÉ DE PLANIFICATION
SOUS-COMITÉ DE LA RECHERCHE
150, RUE KENT
OTTAWA

Vocabulaire du tourisme. Français-anglais; anglais-français. Avec définitions. Environ 200 termes. Publication en 1975. Responsable: Jacques Demers.(T) (85)

RADIO CANADA
SERVICE DE LINGUISTIQUE
1425, DORCHESTER OUEST
MONTRÉAL
Responsable: Fernand Guérard. tél.: 285-2727

Bulletin C'est-à-dire et fiches de Radio Canada.(T) (86)

Fichier maison regroupant des termes généraux, des termes d'audio-visuel et de gestion. Fiches de travail avec contextes, définitions et sources.(T) (87)

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
BUREAU DES TRADUCTIONS
CENTRE DE TERMINOLOGIE
IMMEUBLE RICHARD SCOTT
191, RUE LAURIER OUEST
OTTAWA
Responsable: Gérard Proulx, chef de la division de la recherche terminologique et linguistique. tél.: 692-0153

Bulletin de terminologie sur l'administration, la fiscalité et la finance. Édition revue et augmentée.(T) (88)

Bulletin de terminologie sur l'administration pénitentiaire.(T)(89)

Bulletin de terminologie sur l'aéronautique. Entre 7,000 et 8,000 termes.(TF) (90)

Bulletin de terminologie sur l'archéologie.(T) (91)

Bulletin de terminologie sur l'environnement et la pollution.(T) (92)

Bulletin de terminologie sur la flore du Canada.(TP) (93)

Bulletin de terminologie sur la propriété industrielle et les droits d'auteur. Édition revue et augmentée.(T) (94)

Bulletin de terminologie sur la psychologie appliquée.(T) (95)

Bulletin de terminologie sur le matériel de manutention.(T) (96)

Bulletin de terminologie sur le vocabulaire statistique.(T) (97)

Bulletin de terminologie sur les affaires étrangères et la diplomatie. Édition revue et augmentée.(T) (98)

Bulletin de terminologie sur les poissons et les produits de la pêche.(T) (99)

Lexique des serrures. Avec illustrations.(T) (100)

Lexique militaire. 60,000 termes. Publication par tranche À compter d'octobre 1974.(T) (101)

Manuel des abréviations utilisées dans les Forces Armées. 40,000 abréviations et sigles. Publication par tranche À compter d'octobre 1974.(T) (102)

Terminologie du domaine de l'agriculture. Sujets À déterminer.(T) (103)

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS TRANSMARINES
SERVICE DE TRADUCTION
625, RUE BELMONT
MONTRÉAL
Responsable: Aurore Samman, tél.: 874-5319

Fichier regroupant des termes de télécommunication, téléphonie, télégraphie, télex, transmission des données, câble sous-marin, satellite de communication, télévision, radiocommunication. Avec contextes et définitions. Entre 5,000 et 6,000 termes.(T) (104)

Lexique des termes de télécommunication et domaines connexes. Anglais - français; français - anglais. Avec domaines d'emploi 3,000 termes.(T) (105)

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

BUREAU DE LA STATISTIQUE DU QUÉBEC

- DIVISION DE LA NORMALISATION STATISTIQUE
  710, PLACE D'YOUVILLE
  QUÉBEC

Classification des activités économiques du Québec sur la base du CAE 1970. Unilingue français. 250 à 300 définitions. Classification fédérale adaptée aux besoins du Québec. Publication en 1974. Responsable: Gérard Côté, tél.: 643-2624.(T) (106)

Classification des produits tangibles transportables. Unilingue français. Responsable: Gérard Côté.(T) (107)

Classification des produits tangibles non transportables. Responsable: Gérard Côté.(P) (108)

Classification des services. Responsable: Gérard Côté.(P) (109)

- DIVISION TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE
  710, PLACE D'YOUVILLE
  QUÉBEC

Nomenclature des structures socio-professionnelles. Table de conversion. Publication fin 1974. Responsable: Roland Blouin, tél.: 643-5118.(T) (110)

CONSEIL DES PRODUCTIONS ANIMALES DU QUÉBEC
200, CHEMIN SAINTE-FOY
QUÉBEC

Glossaire des termes utilisés en production animale. Français-anglais. Avec définitions. Responsable: Jean-Paul Lemay, tél.: 656-2503.(T) (111)

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC
SERVICE DES RELATIONS PUBLIQUES
269, BOUL. SAINT-CYRILLE
QUÉBEC

Données techniques du Grand Théâtre de Québec. Nomenclature française d'environ 300 termes. Publication en 1974. Responsable: Bernard Théoret, tél.: 643-8111.(T) (112)

HYDRO-QUÉBEC

- DIRECTION GÉNÉRALE DU PERSONNEL
  SERVICE DE RÉDACTION ET TRADUCTION
  75, BOUL. DORCHESTER OUEST
  MONTRÉAL
  Responsable: Adrien Lalonde, tél.: 875-4311

Fichier regroupant des termes de gestion et d'électrotechnique. 2,000 entrées.
Unilingue français ou anglais-français; français-anglais.
Avec définitions ou contextes, domaines d'emploi, sources.(T) (113)

Lexique de l'enseignement programmé.
Anglais-français; français-anglais. 500 termes.(T) (114)

Lexique de la centrale à béton télécommandée.
Anglais-français; français-anglais. 500 termes.(T) (115)

Lexique des articles de bureau et de papeterie.
Anglais-français; français-anglais. 300 termes.(T) (116)

Liste de termes des appareils de laboratoire. (IREQ)
Unilingue français. 75 termes.(T) (117)

Vocabulaire de la gestion.
Unilingue français. Avec définitions. 100 termes.(T) (118)

Vocabulaire de la gestion des coûts.
Anglais-français; français-anglais. Avec définitions.(T) (119)

Vocabulaire des appareils enregistreurs.
Anglais-français; français-anglais. 50 termes.(T) (120)

Vocabulaire des lignes aériennes.
Anglais-français; français-anglais. Avec définitions.(T) (121)

Vocabulaire des parafoudres.
Anglais-français; français-anglais. 25 termes.(T) (122)

Vocabulaire technique des véhicules.
Anglais-français; français-anglais, Avec illustrations.
500 termes.(T) (123)

- DIRECTION GÉNÉRALE DISTRIBUTION ET VENTE
DIRECTION DE LA MISE EN MARCHÉ
SERVICE DE LA PUBLICITÉ COMMERCIALE
75, BOUL. DORCHESTER OUEST
MONTRÉAL
Responsable: Jacques Brousseau, tél.: 875-4311

Fichier des appellations domestiques, commerciales et agricoles de l'électricité.(T) (124)

MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES
INVENTAIRE DES OEUVRES D'ART
6, RUE DE L'UNIVERSITÉ
QUÉBEC

Guide pratique à l'usage des recherchistes de l'Inventaire des oeuvres d'art du Québec.
Lexique français regroupant des termes d'art, d'ethnologie et d'architecture. Avec définitions et illustrations. Environ 500 termes. Publication en 1975. Responsable: Michel Cauchon, tél.: 643-3037.(T) (125)

MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES
DIRECTION DE L'ÉVALUATION
ÉDIFICE "G"
QUÉBEC

Fichier de termes de la construction et de l'économie.
Anglais-français; français-anglais. Environ 400 fiches.
Responsable: tél.: 643-8099.(T) (126)

Manuel d'évaluation du Québec. Comprend deux glossaires français des termes de construction et d'évaluation. Environ 300 termes. Responsable: Robert Fournier, tél.: 643-8099.(TP) (127)

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES
SECRÉTARIAT
1075, CHEMIN SAINTE-FOY
QUÉBEC

Vocabulaire des Affaires sociales.
Vocabulaire regroupant des termes du domaine de la santé, de la sécurité du revenu et des services sociaux, avec définitions et sources. Responsable: Jacqueline Morency, tél.:643-7148.(P) (128)

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

- SERVICE DE LA PRESSE ÉCRITE
ÉDIFICE " G "
QUÉBEC

Guide de rédaction (méthodologie et lexique). Nomenclature française-anglaise avec définitions. Responsable: Lucien Bouchard et Félix Vallée, tél.: 643-7771.(T) (129)

- SERVICE DU GÉNIE
ÉDIFICE " G "
QUÉBEC

Lexique des termes utilisés en communications (audio-visuel, électro-acoustique).
Anglais-français. Avec définitions. Environ 150 termes. Responsable: Camille Bédard, tél.: 643-1536.(T) (130)

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

- DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE
SERVICE DE MESURE ET ÉVALUATION
ÉDIFICE " G "
QUÉBEC

Glossaire des termes utilisés en psychométrie.
Français. Avec contextes, définitions et exemples. Environ 500 termes. Responsable: Maurice Goulet, tél.: 643-1521.(P) (131)

- SERVICE DE L'INFORMATION
ÉDIFICE " G "
QUÉBEC

Fichier des appellations d'emploi au ministère de l'Éducation.
Français-anglais. 100 termes. Responsable: Lorraine Pouliot, tél.: 643-3790.(T) (132)

Fichier des termes de l'organisation administrative du ministère de l'Éducation (termes du rapport annuel). Français-anglais. 500 fiches. Responsable: Louis Bilodeau, tél.: 643-3790.(T) (133)

- SERVICE GÉNÉRAL DES MOYENS D'ENSEIGNEMENT (S.G.M.E.)
  1685, FLEURY EST
  MONTRÉAL
  Tél.: 873-3651

Révision du lexique des appareils et accessoires audio-visuels de Madame Suzanne Lanctôt.(P) (134)

MINISTÈRE DES FINANCES

- BUREAU DU CONTRÔLEUR DES FINANCES
  ÉDIFICE " C "
  QUÉBEC

Révision du plan comptable du Gouvernement et élaboration du vocabulaire s'y rapportant. Renseignement fourni par Marcel Lefaivre, contrôleur des finances, tél.: 643-6488.(P) (135)

- DIRECTION DES COMMUNICATIONS
  ÉDIFICE " C "
  QUÉBEC

Fichier de termes de finance.
Anglais-français. Environ 200 termes. Responsable: Manon Paré, tél.: 643-4426.(T) (136)

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

- DIRECTION GÉNÉRALE DES SERVICES AUX ENTREPRISES
  BUREAU DE NORMALISATION DU QUÉBEC
  710, PLACE D'YOUVILLE
  QUÉBEC
  Tél.: 643-5114

Terminologie du mobilier regroupant des termes d'outillage, d'assemblage et de matériaux.
Anglais-français. Entre 200 et 300 termes. Édition provisoire en 1975. Responsable: Pierre Perron, tél.: 643-5114. (P) (137)

- SERVICE DE TRADUCTION
  710, PLACE D'YOUVILLE
  QUÉBEC

  Fichier de termes économiques et industriels.
  Français, 2,300 fiches. Responsable: René Hudon.(T) (138)

MINISTÈRE DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES
SERVICE DE L'INFORMATION
800, PLACE D'YOUVILLE
QUÉBEC

  Fichier des termes de finance et des institutions financières.
  Anglais-français: 2,000 termes; français-anglais: 2,000 termes. Avec sources. Responsable: Colette Dubreuil, tél.: 643-1411.(T) (139)

MINISTÈRE DES TERRES ET FORÊTS

- DIRECTION DES FORÊTS
  SERVICE DE L'AMÉNAGEMENT FORESTIER
  200, CHEMIN SAINTE-FOY
  QUÉBEC

  Normes de l'aménagement forestier.
  Français. Responsable: G. Roger Langlois. tél.: 643-4693. (T) (140)

  Vocabulaire de l'aménagement forestier.
  Français. Avec définitions. Environ 200 termes.
  Responsable: G. Roger Langlois, tél.: 643-4693.(P) (141)

- DIRECTION DES FORÊTS
  SERVICE DE LA RESTAURATION
  200, CHEMIN SAINTE-FOY
  QUÉBEC

  Révision des normes techniques relatives aux normes sylvicoles.
  Glossaire français-anglais. Avec contextes et définitions. Environ 100 termes. Publication au début de 1975. Responsable: Rénald Harvey, tél.: 643-4795.(T) (142)

MINISTÈRE DU TOURISME, DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE

- JARDIN ZOOLOGIQUE DU QUÉBEC
  ORSAINVILLE

  Dictionnaire de mots de vénerie, de pêche et de fauconnerie. Français. De 400 à 500 termes. Responsable: Claude Mainguy, tél.: 643-2310.(T) (143)

- SERVICE DE LA RECHERCHE BIOLOGIQUE
  COMITÉ DE TERMINOLOGIE DE L'AMÉNAGEMENT
  DE LA FAUNE ONGULÉE
  ÉDIFICE " G "
  QUÉBEC

  Lexique des termes utilisés dans l'aménagement de la faune. Français-anglais. Avec définitions. Environ 500 termes. Responsable: François Potvin, tél.: 643-4040.(T) (144)

MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SERVICE DES COMMUNICATIONS
ÉDIFICE " H "
QUÉBEC

Fichier.
Français-anglais. 3000 fiches sur le transport des marchandises et des personnes, la voirie, la planification des transports et la motoneige. Responsable: Mme Irène Doherty.(T) (145)

MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'OEUVRE

- DIRECTION GÉNÉRALE DE LA MAIN-D'OEUVRE
  SERVICE DES PLANS DE CARRIÈRE
  255, CRÉMAZIE
  MONTRÉAL

  Analyse des fonctions, des tâches et des opérations dans les secteurs suivants: alimentation, camionnage, électrotechnique, foresterie, mécanique, pâte et papier, sports et loisir, services personnels, vêtement. Responsable: Pierre-Emile Cyr.(P) (146)

- SERVICE DE TRADUCTION
  ÉDIFICE " G "
  QUÉBEC

  Fichier de termes de plomberie, d'engins de construction, d'appareils sous pression (fournaise, chaudière) et d'électricité.
  Anglais-français. 500 fiches. Responsable: Viviane Foster, tél.: 643-8638.(T) (147)

Fichier des appellations d'emploi dans les domaines de l'industrie secondaire, des services, de la construction.
Français-anglais; anglais-français. Avec définitions. 2000 fiches. Responsable: Mme Viviane Foster, tél.: 643-8638.(T) (148)

RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE
275, RUE DE L'ÉGLISE
QUÉBEC
Responsable: Jean-Claude Corbeil

- BANQUE DE TERMINOLOGIE. Responsable: Jean-Marie Fortin.

Fichier automatisé. Mise en mémoire de fiches de terminologie appartenant à environ 1,000 domaines d'emploi.
Anglais-français; français-anglais. Avec cotes de pondération, domaines d'emploi, sources et indicatifs de grammaire. Un certain nombre de fiches comportent aussi des contextes, des définitions, des notes, des synonymes, des abréviations, un réseau associatif, etc. Au 1er avril 1975, la Banque devrait contenir 100,000 fiches.(T) (149)

- SECTEUR DE L'ALIMENTATION. Responsable: Thérèse Villa.

Lexique des fruits et des légumes.
Français-anglais. Édition temporaire revue et corrigée.(T) (150)

Lexique des fruits et des légumes.
Français-anglais. Condensé des cahiers.(P) (151)

Lexique des viandes. 1- Le boeuf.
Français-anglais. Édition temporaire.(T) (152)

Lexique des viandes. 11- Le porc
Français-anglais. Édition provisoire.(T) (153)

Lexique des viandes. Le veau, l'agneau.
Français-anglais.(P) (154)

Lexique des viandes.
Français-anglais. Condensé des cahiers 1 et 11.(P) (155)

Mise au point définitive de la terminologie de la coupe des viandes: a) le boeuf; b) le porc; c) le veau et l'agneau.
Français-anglais.(T) (156)

Mise au point définitive de la terminologie des soupes, potages et pâtes alimentaires.
Français-anglais.(T) (157)

Mise au point définitive de la terminologie des produits laitiers.
Français-anglais. Environ 1000 termes.(T) (158)

Mise au point définitive de la terminologie des fruits et légumes traités, des condiments et additifs.
Français-anglais. Entre 700 et 800 termes.(T) (159)

Préparation du bulletin des produits de la pêche.
Français-anglais.(TP) (160)

Terminologie de la brasserie.(P) (161)

Terminologie de la charcuterie.
Français-anglais. Environ 1100 termes.(TP) (162)

Terminologie de la cuisine chinoise.
Français-anglais. A l'état de fiches.(P) (163)

Terminologie des boissons.
Français-anglais. Environ 150 termes.(TP) (164)

- SECTEUR DES ASSURANCES. Responsable: Louis-Paul Béguin.

Terminologie de l'assurance-vie. Recueil no.1.
Français-anglais. Edition temporaire. Publication à partir de 150 fiches.(T) (165)

Vocabulaire de l'assurance-incendie.
Français-anglais. Édition provisoire en 74. Publication à partir de 150 fiches.(T) (166)

- SECTEUR DE L'AUTOMOBILE. Responsable: Anne-Marie Beaudoin.

Vocabulaire de l'automobile.II - L'entretien.
Français-anglais. Avec quelques définitions. Environ 700 termes.(T) (167)

Vocabulaire de l'automobile.III - La transmission.
Français-anglais. Avec définitions.(T) (168)

Vocabulaire de l'automobile.IV - Le chassis et l'équipement électrique.
Français-anglais. Avec définitions.(P) (169)

Vocabulaire de l'automobile. V - La Carrosserie.
Français-anglais. Avec définitions.(P) (170)

- SECTEUR DE L'ÉLECTRO-ACOUSTIQUE. Responsable: F.-P. Cormier.

Mise au point définitive du bulletin de la chaîne stéréophonique et ses accessoires.
Français-anglais.(T) (171)

- SECTEUR DE L'ÉLECTRO-MÉNAGER. Responsable: Henriette Dupuis.

Lexique des appareils électro-ménagers. II - Petits appareils.
Anglais-français. Avec index dans les deux langues, notes, renvois, illustrations. 796 termes. Publication en 1974. (TP) (172)

Vocabulaire technique du réfrigérateur.
Français-anglais; anglais-français. Environ 400 termes.
Publication en 1974.(T) (173)

- SECTEUR DE L'ÉLECTRONIQUE. Responsable: Armand Adlerblum.

Lexique de la mesure électrique et électronique.
Anglais-français.(T) (174)

Vocabulaire de l'électronique.
Anglais-français. Avec définitions françaises. Environ 400 termes. Publication en 1974.(T) (175)

- SECTEUR DE L'INDUSTRIE PAPETIÈRE. Responsable: Normand Côte

Lexique de la fabrication de la pâte et du papier.(P) (176)

Lexique de la prévention des feux de forêt.(P) (177)

Lexique des appellations d'emploi.
Français-anglais. Avec définitions. Environ 250 termes. (T) (178)

Lexique des défauts du papier.
Français-anglais. Avec définitions. Environ 600 termes.(T) (179)

Lexique des produits du papier.
Français-anglais. Avec définitions. Environ 3,000 termes. (T) (180)

Lexique des propriétés du papier.
Français-anglais. Avec définitions.(T) (181)

Terminologie de la fabrication dans l'industrie papetière.
Environ 9,200 termes. (TP) (182)

-SECTEUR DE LA FORESTERIE. Responsable: Rosita Harvey

Terminologie de l'exploitation forestière. I - Engins .
Français-anglais. Avec définitions. Environ 300 termes.(T) (183)

Terminologie de l'exploitation forestière II.(P) (184)

-SECTEUR DE LA CONSTRUCTION. Responsable: Hélène Martin.

Terminologie de la construction.(P) (185)

- SECTEUR DE LA GESTION. Responsable: M.-E. de Villers-Sidani.

La comptabilité de gestion.
Vocabulaire anglais-français. Avec définitions françaises.
Environ 300 termes - Publication fin 1975.(T) (186)

Vocabulaire de la mercatique.
Anglais-français. Avec définitions françaises. Environ
1,000 termes. Publication fin 1975.(T) (187)

Vocabulaire des statistiques et des mathématiques appli-
quées à la gestion.(P) (188)

Les organigrammes: descriptions et appellations d'emploi
Édition définitive en 1974.(T) (189)

Lexique des termes du commerce.
Anglais-français. Environ 2,800 termes. Responsable:
Denis Rouillé.(T) (190)

Vocabulaire général de la vente en magasin. Cahier no 1.
Étiquetage.
Anglais-français. Avec définitions françaises. 154 termes.
Édition temporaire en 1974.(T) (191)

Vocabulaire général de la vente en magasin. Cahier no 11.
Vente promotionnelle.
Anglais-français. Avec définitions françaises. 84 termes.
Édition temporaire en 1974.(T) (192)

Vocabulaire général de la vente en magasin. Cahier no 111.
Répertoire du magasin.
Anglais-français. Avec définitions françaises. Environ 100
termes.(P) (193)

Vocabulaire général de la vente en magasin. Cahier no IV.
Vocabulaire de la caisse à ordinateur électronique.
Anglais-français. Avec définitions françaises. Environ
100 termes.(P) (194)

- SECTEUR DE LA MÉTALLURGIE. Responsable: Bruno de Bessé.

Dictionnaire des défauts de la métallurgie.
Anglais-français; français-anglais. Avec définitions, illustrations. Entre 1500 et 2,000 termes. Publication en 1975. (T) (195)

Lexique de la fonderie. Publication en 1975.(P) (196)

Lexique du laminage.
Anglais-français. Sans définitions. Environ 3,000 termes. Publication en 1974.(TP) (197)

Terminologie de l'aciérie électrique.
Anglais-français. 2,000 termes. Publication en 1974.(TP) (198)

- SECTEUR DE LA NÉOLOGIE. Responsable: Gilles Leclerc

Cahier de néologie no.4.(TP) (199)

Cahier de néologie no.5.(TP) (200)

Cahier de néologie no.6.(T) (201)

Cahier de néologie no.7.(T) (202)

Cahier de néologie no.8.(T) (203)

- SECTEUR DES FABRICATIONS MÉCANIQUES. Responsable: Jean Mercier.

Terminologie des procédés de fabrication industrielle (machines-outils et procédés industriels). Tranche I - Formage des métaux à la presse.
Français-anglais. Avec définitions. 1,500 termes environ. Édition provisoire en 1975.(T) (204)

Terminologie des procédés de la fabrication industrielle (machines-outils et procédés industriels). Tranche II - Usinage des métaux. Édition provisoire en 1977.(P) (205)

Terminologie des procédés de la fabrication industrielle (machines-outils et procédés industriels). Tranche III - Procédés d'assemblage et de montage.(P) (206)

- SECTEUR DES MINES. Responsable: Louis-Jean Rousseau.

Forage et explosifs.
Lexique anglais-français. Édition provisoire à l'été 1975.(T)(207)

Lexique anglais-français de l'industrie minière. 2- Le traitement des minerais.

Anglais-français. Avec définitions. Environ 2,000 termes. Publication en décembre 1974.(T) (208)

Lexique de l'exploitation. Deuxième tranche.(P) (209)

Lexique des appellations d'emploi dans l'industrie minière. (P) (210)

- SECTEUR DES SPORTS. Responsable: Jean Corbeil.

Dictionnaire des disciplines sportives.
Anglais-français; français-anglais. Sans définitions. Environ 18,000 termes. Publication en 1978.(P) (211)

Terminologie des vingt-et-une disciplines olympiques représentées aux jeux de Montréal, suivie d'un lexique de médecine sportive.
Français-anglais. Avec définitions. Environ 400 termes par discipline. Publication en 1976.(T) (212)

- SECTEUR DES TECHNIQUES DE L'EAU. Responsable: Stéphane Tackels.

Vocabulaire de l'eau.
Français-anglais. Avec définitions. Entre 3,500 et 4,000 termes. Publication en janvier 1975, avec la collaboration de l'Association québécoise des techniques de l'eau.(T) (213)

- SECTEUR DU DROIT. Responsable: Wallace Schwab

Étude terminologique sur la loi de l'interprétation.(T) (214)

- SECTEUR DU PÉTROLE. Responsable: Monique Héroux.

Lexique du forage.(P) (215)

Lexique du pétrole.
Anglais-français. Entre 1,500 et 2,000 termes. Publication en 1974.(T) (216)

- SECTEUR DU TEXTILE. Responsable: François Lanecki.

Lexique des mots-clé de l'industrie textile.
Français-anglais; anglais-français. Sans définitions. Environ 8,000 termes. Publication en 1974.(TP) (217)

Lexique des tissus.
Français-anglais. Sans définitions. Entre 400 et 600 termes. Publication en mars 1975.(T) (218)

Vocabulaire (ou lexique) de la confection. Avec définitions. Environ 500 termes. Publication en 1976. Projet.(T) (219)

- SECTEUR DU VÊTEMENT. Responsable: Céline Dupré.

Vocabulaire de la chaussure.
Anglais - français. Avec définitions et illustrations.
170 termes. Publication à l'automne 1974.(T) (220)

Vocabulaire général du vêtement.
Anglais - français. Avec définitions et illustrations.
Environ 700 termes. Publication à l'automne 1974.(T) (221)

PROTECTION CIVILE DU QUÉBEC
358, JACKSON
QUÉBEC

Vocabulaire des mesures d'urgence.
Anglais -français. Responsable: Andrée Fourcaudot, tél.: 643-3256.(P) (222)

RÉGIE DES RENTES DU QUÉBEC
ÉDIFICE PLACE DE VILLE
QUÉBEC

Fichier des termes relatifs à la Régie des rentes du Québec. Domaines: actuariat, droit, finance, sécurité du revenu. Français: 4,000 entrées; français - anglais: 4,000 entrées; anglais - français; 8,000 entrées. Responsable: Brigitte Tremblay, tél.: 643-8909.(T) (223)

Guide de correspondance des formules et des imprimés. Responsable: Brigitte Tremblay, tél.: 643-8909.(T) (224)

SIDBEC - DOSCO LIMITÉE
SERVICE LINGUISTIQUE
507, PLACE D'ARMES
MONTRÉAL 126
Responsable: W. Nasralla, tél.: 393-7722

Lexique de sidérurgie. Traduction de la terminologie du Steel Customer Communication System.(P) (225)

Vocabulaire de base de l'acier.(P) (226)

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DE LA BAIE JAMES
GROUPE RÉDACTION ET TRADUCTION
800, DE MAISONNEUVE EST
MONTRÉAL
Responsable: Louise Sansregret,tél.: 844-3741

Fichier regroupant des termes d'électricité, d'administration, de sécurité au travail, d'ingénierie, d'environnement.
Anglais - français. Avec contextes, définitions et sources.
Environ 1,000 fiches.(T) (227)

SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE D'INITIATIVES PÉTROLIÈRES (SOQUIP)
3340, RUE DE LA PÉRADE
QUÉBEC

Lexique des termes d'exploration pétrolière.
Anglais - français. Environ 1,200 termes. Responsable: Francine Beaulieu, tél.: 651-9543.(T) (228)

TROISIÈME PARTIE

SERVICES DE TRADUCTION DES ENTREPRISES QUÉBÉCOISES

ALCAN ALUMINIUM LIMITÉE
SERVICE DE LINGUISTIQUE
C.P. 6090
MONTRÉAL
Responsable: Marcel Boulanger, tél.: 877-3153

Fichier de termes de production et de fabrication de l'aluminium.
Anglais-français. Environ 1,500 fiches. Mise à jour.(T) (229)

ASSURANCE-VIE DESJARDINS, L'
SERVICE DE TRADUCTION
200, AVENUE DES COMMANDEURS
LÉVIS
Responsable: M. André Jenkins, tél.: 835-2674

Fichier regroupant des termes d'épargne, de crédit, d'assurance et de rentes.
Anglais-français et unilingue français. Entre 300 et 400 termes.(T) (230)

BAIE D'HUDSON, LA
SERVICE DE TRADUCTION
B.P. 6066
MONTRÉAL 101
Responsable: Viviane Julien, tél.: 844-1515

Fichier regroupant des termes de techniques marchandes, de finance et de formulaires.
Anglais-français. Avec contextes et sources. Environ 100 fiches.(T) (231)

BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE
SERVICE DE TRADUCTION
C.P. 6003
MONTRÉAL
Responsable: Gabriel Massy, tél.: 876-2121

Lexique de termes bancaires, économiques et financiers.(P) (232)

BANQUE DE MONTRÉAL
SERVICE DE TRADUCTION
129, RUE SAINT-JACQUES OUEST
MONTRÉAL
Responsable: Luc Laforce, tél.: 877-7625

Lexique bancaire.
Anglais-français; français-anglais.(T) (233)

BANQUE DE NOUVELLE-ECOSSE
SERVICE DE TRADUCTION
715, PLACE VICTORIA
5e ÉTAGE
MONTRÉAL
Responsable: Marie LaRue, tél.: 284-5432

Fichier regroupant des termes de banque, de finance, de gestion, d'économie, d'informatique, d'assurance, de travail, d'équipement de bureau, de publicité, de sport.
Anglais-français. Avec contextes, définitions, domaines d'emploi et sources.(T) (234)

BANQUE ROYALE
SERVICE DE TRADUCTION
PLACE VILLE MARIE, 6e ETAGE
MONTRÉAL
Responsable: Aline Hudon, tél.: 874-2110

Fichier de termes bancaires.
Anglais-français. Avec sources. Entre 700 et 800 termes. (T) (235)

BANQUE TORONTO-DOMINION
DIVISION DE L'EST
SERVICE DE TRADUCTION
500, RUE SAINT-JACQUES OUEST
MONTRÉAL
Responsable: Patricia Delany, tél.: 284-6343

Fichier de termes généraux et financiers.
Anglais-français. Avec sources. 1,000 fiches.(T) (236)

BELL CANADA
SERVICE DE TERMINOLOGIE
1140, MAISONNEUVE OUEST
MONTRÉAL
Responsable: Nada Kerpan, tél.: 870-3401

Circulaire sur les appellations de fonction. (237)

Fichier général du Service de traduction de Bell Canada regroupant des termes de télécommunications, d'audio-visuel, de conventions de travail, de formation professionnelle, de pollution, de télédistribution, de matériel de bureau.
Anglais-français. Avec domaines d'emploi. 20,000 fiches. (T) (238)

Lexique du Commercial et du Marketing regroupant des termes de télécommunications et d'opérations commerciales relatives au service des abonnés.
Anglais-français. Avec abréviations et sources. Environ 2,000 termes. Publication en octobre 1974.(T) (239)

Lexique des formulaires du Trafic regroupant des termes d'administration et de techniques de télécommunications. Anglais-français; français-anglais. Avec abréviations. Environ 1,500 termes.(T) (240)

Lexique des télécommunications. Anglais-français; français-anglais. Publication en novembre 1974.(T) (241)

BERNARD DE VIENNE INC.
1808, RUE SHERBROOKE OUEST
MONTRÉAL 109
Responsable: Bernard de Vienne, tél.: 866-8969

Fichier regroupant des termes de finance, de gestion, de régulation et chauffage, de textiles.(T) (242)

BOMBARDIER LIMITÉE
SERVICE DE TRADUCTION
VALCOUR
QUÉBEC
Responsable: Serge Dubuc, tél.: 532-2211

Liste de termes anglais-français. Avec définitions. Environ 300 termes sur la motoneige.(T) (243)

CANADIEN PACIFIQUE
CENTRE DE TRADUCTION
GARE WINDSOR
MONTRÉAL H3C 3EA
Responsable: Adélard Faubert, tél.: 861-6811

Fichier du Canadien Pacifique.
Anglais-français. Avec abréviations, contextes, domaines d'emploi, renvois, synonymes. Environ 3,000 fiches.(T) (244)

C.I.L.
SECTION DE TRADUCTION ET TERMINOLOGIE
630, BOULEVARD DORCHESTER OUEST
B.P. 10
MONTRÉAL 101
Responsable: Gilles Colpron, tél.: 874-3308

Fichier regroupant des termes de dynamitage, d'explosifs, d'exploitation minière, d'armes à feu, de munitions, de produits chimiques industriels, de produits chimiques agricoles, de plastiques, de peinture, de protection de l'environnement, d'écologie.
Anglais-français. Avec quelques définitions et sources.(T) (245)

Travaux de traduction sur la fabrication du chlore et de la soude caustique.(T) (246)

COMPAGNIE MINIÈRE QUÉBEC CARTIER, LA
PORT CARTIER
QUÉBEC

Fichier regroupant des termes de lubrification et de mécanique.
Anglais-français. 100 termes. Responsable: Joseph Makdessi, tél.: 766-2321. (T) (247)

COMPAGNIE NORTHERN ELECTRIC LIMITÉE
SERVICE DE TRADUCTION
1600, BOUL. DORCHESTER OUEST DEP. 238-5
MONTRÉAL
H3H 1R1
Responsable: Françoise Verret, tél.: 931-5479

Fichier regroupant des termes généraux et de télécommunications.
Anglais-français. Sans domaines d'emploi. Entre 800 et 1,000 fiches. (T) (248)

CONSOLIDATED - BATHURST LIMITÉE
PORT-ALFRED
QUÉBEC

Lexique anglais-français de l'industrie papetière. 1- Fabrication des pâtes et du papier. 5,671 termes avec indicatifs de grammaire. Responsables: Laurent Gobeil et Henri- Jacques Meyer. (TP) (249)

DOMINION TEXTILE LIMITÉE
SERVICE DES RELATIONS PUBLIQUES
1950, RUE SHERBROOKE OUEST
MONTRÉAL

Lexique des termes textiles anglais-français, français-anglais. 4e édition.
Environ 3,000 termes. Publication fin 1975. Responsable: Michel Dufour, tél.: 937-5711, poste 504. (T) (250)

DOMTAR LIMITÉE
SERVICE DE TRADUCTION ET LINGUISTIQUE
C.P. 7210
MONTRÉAL
H3C 3M1
Responsable: Marcel Lagrenade, tél.: 282-5400

Fichier de terminologie regroupant des termes d'acoustique, de construction à mur sec, d'arborite, d'imperméabilisation, d'isolation, de plantage, d'unités de mesure, de fabrication et de transformation du papier, de grades et de diplômes universitaire, de néologie ainsi que des termes relatifs aux cloisons amovibles.(T) (251)

Lexique anglais-français - Bâtiment; acoustique. Publication en 1975.(T) (252)

Lexique anglais-français - Bâtiment; cloisons amovibles. Publication en 1975.(T) (253)

Lexique anglais-français - Bâtiment; construction à mur sec. Publication en 1975.(T) (254)

Lexique anglais-français - Bâtiment; drainage. Publication en 1975.(T) (255)

Lexique anglais-français - Bâtiment; imperméabilisation. Publication en 1975.(T) (256)

Lexique anglais-français - Bâtiment; isolation. Publication en 1975.(T) (257)

Lexique anglais-français - Bâtiment; maçonnerie. Publicatinn en 1975.(T) (258)

Lexique anglais-français - Bâtiment; plâtre. Publication en 1975.(T) (259)

Lexique anglais-français - Bâtiment; toiture. Publication en 1975.(T) (260)

Lexique anglais-français - Bâtiment; les unités de mesure. Publication en 1975.(T) (261)

Manuel des politiques et de l'organisation de la société. Vocabulaire anglais-français en cours de révision.(T) (262)

GENERAL MOTORS DU CANADA LIMITÉE
OSHAWA
QUÉBEC

Terminologie d'usage à la compagnie General Motors. Travail de révision.
Anglais-français; français - anglais. Responsable: René Niglis, tél.: 644-6231.(T) (263)

G.T.E. SYLVANIA CANADA LIMITÉE
SERVICE DE TRADUCTION
8750, CHEMIN DE LA CÔTE DE LIESSE
MONTRÉAL
Responsable: Mlle Claudette Charbonneau, tél.: 735-4201

Fichier regroupant les termes de la fabrication de la lampe et de la lampe écran.
Anglais-français. Avec sources, occasionnellement. De 100 à 200 fiches.(T) (264)

IBM CANADA LIMITÉE
SERVICE DE TRADUCTION
5, PLACE VILLE MARIE
MONTRÉAL 113
Responsable: Serge Maillet, tél.: 874-6420

Terminologie de l'informatique et de ses applications.
Anglais-français; français-anglais. Avec définitions, contextes, sources. Projet 15,000 entrées.(T) (265)

IMPERIAL OIL LIMITED
SERVICE DE TRADUCTION
ÉDIFICE ESSO
2, PLACE VILLE MARIE
MONTRÉAL
Responsable: Ruth Linstead

Fichier général regroupant des termes généraux de commerce et de marketing.
Anglais-français. 300 fiches.(T) (266)

LES LABORATOIRES AYERST
DIVISION D'AYERST MCKENNA ET HARRISON LIMITÉE
SERVICE DE TRADUCTION
1025, boul. Laurentien
MONTRÉAL
Responsable: Mme Suzanne Desjardins, tél.: 744-6771

Fichier de termes d'allergologie.
Latin - français - anglais. 200 fiches.(T) (267)

Fichier de termes pharmaceutiques.
Anglais - français. 3,000 fiches.(T) (268)

LABORATOIRES MERCK FROSST
SERVICE DE TRADUCTION
B.P. 217
POINTE - CLAIRE
DORVAL 700
Responsable: Denise Gagnon, tél.: 695-7030

Fichier de termes médicaux et pharmaceutiques.
Anglais-français. De 300 à 400 termes.(T) (269)

MACDONALD TOBACCO INC.
SERVICE DE TRADUCTION
612, SAINT-JACQUES
MONTRÉAL
Responsable: Georges Néray, tél.: 844-9511

Fichier regroupant des termes de commercialisation, de relation de travail, de mécanique, de valeurs mobilières, de travaux publics, de bourse, d'économie, de recherche opérationnelle, de médecine, de télécommunication, de construction des ponts, d'écologie, de syndicalisme, de commerce.
Anglais-français. Plus de 1,000 fiches.(T) (270)

MONTREAL TRUST
SERVICE DE TRADUCTION
PLACE VILLE MARIE
MONTRÉAL
Responsable: Thérèse Côté, tél.: 861-1681

Fichier regroupant des termes généraux et financiers.
Anglais-français; français-anglais. Avec contextes, domaines d'emploi et sources.(T) (271)

NORANDA MINES LIMITED
B.P. 45
COMMERCE COURT WEST
TORONTO
NEL 1B6

Fichier regroupant des termes d'industrie minière, de finance, de produits forestiers, de plastiques, d'appellations d'emploi de bureau.
Anglais-français: 2,000 fiches; français-anglais: 1,000 fiches. Responsable: Danielle Lord, tél.: 416-867-7111. (272)
(T)

LES PRODUITS IMPERIAL TOBACCO LIMITÉE
SERVICE DE TRADUCTION
4805, RUE BOURG
VILLE SAINT-LAURENT
Responsable: Denise Giocondese, tél.: 735-6321

Fichier de termes généraux, de termes de l'industrie du tabac, de termes administratifs.(P) (273)

ROBIN HOOD MULTIFOODS LIMITED
SERVICE DE TRADUCTION
6,600, CÔTE DES NEIGES
MONTRÉAL
Responsable: Thérèse Dozois, tél.: 343-4000

Fichier regroupant des termes d'alimentation.(P) (274)

SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE - VIE
SERVICE DE TRADUCTION
1155, RUE METCALFE
MONTRÉAL
Responsable: Lucien Forgue, tél.: 866-6411

Fichier regroupant des termes de droit, d'économie, de finance, de publicité, de commercialisation, d'investissement, de formation des agents, d'actuariat, de service immobilier, d'assurance, de médecine, d'alimentation.
Anglais - français. Avec sources. 2,000 fiches.(T) (275)

SURVEYER, NENNIGER ET CHENEVERT INC.
SERVICE DE TRADUCTION
1500, MAISONNEUVE OUEST
MONTRÉAL
Responsable: Claudette Choinière, tél.: 931-2261

Glossaire technique général (ingénierie)
Anglais - français. Mise à jour. Publication en 1975.(T) (276)

TEXACO CANADA LIMITED
SERVICE DE TRADUCTION
1425, RUE DE LA MONTAGNE, 8e ETAGE
MONTRÉAL 107
Responsable: Monique Martel, tél.: 843-4281

Glossaire des termes courants chez Texaco dans les domaines administratif et publicitaire.(P) (277)

WESTINGHOUSE CANADA LIMITÉE
SERVICE DE LINGUISTIQUE
2125, 23e AVENUE
LACHINE
H8T 1X5
Responsable: Jean Vachon, tél.: 631-9471

Fichier regroupant des termes de l'appareillage électrique.(P) (278)

QUATRIÈME PARTIE

THÈSES. TRAVAUX DE GROUPES RESTREINTS. TRAVAUX INDIVIDUELS

BATISTE, MARIE L.PERELBERG

Lexique bilingue raisonné des lois sur la faillite au Canada. Thèse. Université de Montréal.(T) (279)

BERGERON,GASTON

Lexique de l'érablière à St-Victor de Beauce. Thèse de maîtrise. Université Laval.(T) (280)

BIRON-LAJOIE,JOCE-LYNE

Lexicologie politique québécoise. Thèse de doctorat. Université Laval.(T) (281)

BOULANGER,RAYMOND
955, CHEMIN SAINT - LOUIS
QUÉBEC
Tél.: 643-7544

Classification systématique des arts plastiques.(T) (282)

CLOUTIER,DENIS
104, RUE JEAN - MANEAU
BOUCHERVILLE

Lexique de l'écologie. Avec définitions.(T) (283)

COMITE D'ÉTUDE DES TERMES DE MEDECINE DU QUÉBEC
857, RUE DU CHANOINE-MARTIN
SAINTE - FOY

Glossaire de la pratique transfusionnelle.(T) (284)

Glossaire des termes médicaux et hospitaliers. Édition revue et corrigée.(T) (285)

Vocabulaire de la chirurgie et des salles d'opération.(T) (286)

DÉPARTEMENT DES ÉTUDES FRANÇAISES
FACULTÉ DES ARTS
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE
SHERBROOKE

Fichier lexicologique du français québécois contemporain élaboré à partir d'oeuvres littéraires.
Environ 500 termes.(T) (287)

DULONG, GASTON
DEPARTEMENT DE LANGUE ET LINGUISTIQUE
FRANÇAISE
UNIVERSITÉ LAVAL
SAINTE - FOY

Enquête en vue de l'élaboration de l'Atlas linguistique de l'Est du Canada. 170 enquêtes effectuées de 1969 à 1973 à l'aide d'un questionnaire de 2,309 questions.(T) (288)

Fichier de dialectologie franco-canadienne.
Environ 250,000 fiches. Comprend:
1- La mise sur fiches de tous les dictionnaires, glossaires ou études sur le français canadien, depuis les plus anciens jusqu'à ceux d'aujourd'hui.
2- Le dépouillement de documents d'archives, de relations de voyageurs, de découvreurs et d'explorateurs, ainsi que d'un très grand nombre de romans, contes ou nouvelles publiés au XIXe et XXe siècles.
3- Le dépouillement d'enquêtes faites sur le terrain à l'aide d'un questionnaire d'enquête. Sur les fiches figurent la transcription phonétique du mot relevé, la définition, le lieu de la cueillette, l'année de l'enquête, le nom de l'enquêteur.(T) (289)

DURY, J.
DIRECTEUR DU CENTRE DE LA BONNETERIE
270, AVE DU PC CRONCELS 270
TROYES (AUBE)
FRANCE

Dictionnaire textile trilingue.
Français - allemand - anglais. Réédition du dictionnaire.(T) (290)

GAGNON, PIERRE

Étude terminologique des lecteurs - enregistreurs de bande magnétique. Thèse. Universite de Montréal.(T) (291)

HOFFMAN, VERA POLIACK

Lexique bilingue de l'industrie hôtelière. Thèse. Université de Montréal.(T) (292)

GROUPE D'ÉTUDES DE CHORONYMIE ET DE TOPONYMIE (GECET)
UNIVERSITÉ LAVAL
SAINTE - FOY
Responsable: Henri Dorion, tél.: 656-2602

Dictionnaire multilingue relatif aux frontières internationales.
Anglais - français - allemand - espagnol. Avec définitions. Environ 2,400 termes.(T) (293)

FAUTEUX, NICOLE
C.P. 188
SAINT - JÉRÔME
QUÉBEC

Lexique de la plongée sous-marine.
Français - anglais. Environ 200 termes.(T) (294)

LEVY, RENÉ

Vocabulaire bilingue de la fabrication du combustible nucléaire.
Glossaire anglais - français des combustibles nucléaires.
Université de Montréal.(T) (295)

LUSSIER, ANDRÉ
UNITÉ DES MALADIES RHUMATISMALES
FACULTÉ DE MÉDECINE
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE
SHERBROOKE

Lexique français - anglais - latin du système locomoteur (en particulier de la rhumatologie). Environ 500 termes.(T) (296)

MARÉCHAL, ROGER
UNIVERSITÉ LAVAL
DÉPARTEMENT DE LINGUISTIQUE
QUÉBEC

Terminologie du hockey.
Français - anglais. Avec définitions et illustrations.(T) (297)

MARÉCHAL, ROGER ET ALAIN PRUJINER
GROUPE JUBIL
UNIVERSITÉ LAVAL
QUÉBEC

Terminologie juridique.
Anglais - français; français - anglais. Avec contextes et définitions. Environ 1500 termes.(T) (298)

MARTEL, PIERRE
DÉPARTEMENT DES ÉTUDES FRANÇAISES
FACULTÉ DES ARTS
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE
SHERBROOKE

Glossaire de la langue parlée en Estrie. Entre 150 et 200 termes. Avec contextes, définitions, renseignements étymologiques, sources et fréquences. Publication en 1975.(T) (299)

MARTIN, ANDRÉ

Glossaire anglais - français de la gestion des stocks. Thèse. Université de Montréal.(T) (300)

MICHAUD, ADÈLE

Glossaire anglais - français de la prothèse dentaire complète. Thèse. Université de Montréal.(T) (301)

MORAND, ALAIN

Glossaire anglais - français des installations frigorifiques industrielles et des principaux appareils de régulation et de contrôle.
Thèse. Université de Montréal.(T) (302)

NICOL, JEAN-MARC
B.P. 654
CAP ROUGE

Vocabulaire des termes chorologiques utilisés au Québec. Français. Environ 400 termes. Mémoire de licence en cours de développement.(T) (303)

OBAFEMI, OLAJUMOKE

Glossaire anglais - français de l'enfance inadaptée. Thèse. Université de Montréal.(T) (304)

OKWUAKA, GODWIN

Glossaire raisonné anglais - français de termes se rapportant à l'usage non médical des drogues.
Thèse. Université de Montréal.(T) (305)

PELLERIN, JACQUES

Glossaire anglais - français de la terminologie économique.
Thèse. Université de Montréal.(T) (306)

PRUJINER, ALAIN
V. MARÉCHAL ROGER ET ALAIN PRUJINER

TURCOTTE, LÉONARD
885, RUE ONTARIO
SAINTE-FOY
Tél.: 651-8319

Répertoire de mots galvaudés.(P) (307)

INDEX ALPHABÉTIQUE DES DOMAINES D'EMPLOI

Acoustique
54, 251, 252
Actuariat
223, 275
Administration
37, 88, 89, 133, 224, 227, 240, 273, 277
Aéronautique
67, 69, 74, 75, 81, 84, 90
Agriculture
103
Alimentation
59, 146, 150, 151, 152,153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 274, 275
Aménagement
54, 140, 141, 144
Appellations d'emploi
81, 110, 132, 146, 148, 178, 189, 210, 237, 272
Archéologie
91
Architecture
125
Art
125, 282
Art militaire
101, 102, 245
Assurance
165, 166, 230, 234, 275
Astronomie
52, 62
Audio - visuel
47, 64, 87, 112, 130, 134, 238, 291
Automobile
167, 168, 169, 170, 263

Banque
230, 232, 233, 234, 235
Biologie
54
Botanique
93

Chasse
58, 143
Chauffage
147, 242
Commerce
25, 30, 36, 39, 63, 190, 191, 192, 193, 194, 239, 266, 270, 279
Commercialisation
73, 187, 231, 239, 266, 270, 275
Communications
47, 62, 74, 104, 105, 130, 237, 238, 239, 240, 241, 248, 270
Comptabilité
135, 186
Construction
23, 31, 32, 65, 126, 127, 147, 148, 185, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261
Cryologie
70, 71, 72, 302
Culture
77, 112

Démographie
54
Dessin technique
66
Dialectologie
287, 288, 289, 299
Documentation
68
Droit
18, 19, 24, 31, 37, 39, 46, 74, 94, 214, 223, 275, 279, 293, 298

Écologie
34, 40, 53, 54, 245, 270, 283
Économie
38, 44, 54, 106, 107, 108, 126, 138, 232, 234,270, 275, 306
Éducation et enseignement
8, 9, 22, 27, 41, 114, 132, 133, 251, 304
Électricité
47, 117, 121, 124, 147, 169, 174, 227, 278
Électroacoustique
47, 130, 171

Électronique
53, 47, 80, 174, 175, 194
Électrotechnique
47, 113, 121, 122, 146, 264
Élevage
111
Environnement
40, 54, 92, 227, 238, 245
Équipement de bureau
116, 234, 238
Équipement ménager
172, 173, 278
Ethnologie
125

Faune
144
Ferronnerie
100
Finance
73, 88, 136, 139, 223, 231, 232, 234, 236, 242, 270, 271, 272, 275
Fiscalité
45, 88
Foresterie
10, 140, 141, 142, 146, 177, 183, 184, 272, 280

Géographie
51, 293, 303
Gestion
73, 80, 87, 113, 118, 119, 186, 188, 189, 234, 242, 262, 300

Hydrologie
7, 50, 213
Hygiène
54

Industrie
73, 94, 138, 148, 204, 205, 206
Industrie alimentaire
59, 161
Industrie de la chaussure
220
Industrie du meuble
137
Industrie du tabac
20, 270, 273
Industrie minière
2, 28, 207, 208, 209, 210, 245, 272
Industrie papetière
146, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 249, 251, 262, 272
Industrie pétrolière
78, 215, 216, 228
Information
76, 129
Informatique
22, 24, 104, 234, 265
Ingénierie
73, 227, 275

Linguistique
86, 87, 307
Loisir
4, 146

Manutention
96, 145
Mathématique
188
Mécanique
133, 146, 167, 168, 204, 205, 206, 247, 263, 270
Mécanographie
80
Médecine et sciences de la santé
9, 48, 49, 54, 69, 128, 131, 267, 268, 269, 270, 275, 284, 285, 286, 296, 301, 305

Métallurgie
12, 21, 29, 36, 195, 196, 197, 198, 225, 226, 229
Météorologie
62, 74
Métrologie
60, 120, 174, 251, 261

Néologie
199, 200, 201, 202, 203, 251

Océanologie
56
Oénologie
57
Optique
62

Pêche
99, 143, 160
Physique
11, 17, 47, 54, 62
Plomberie
147
Politique
18, 37, 43, 98, 281, 293
Produits chimiques
245, 246, 272
Protection civile
74, 222
Psychologie
9, 95, 131
Publicité
234, 275, 277
Sécurité sociale
42, 128, 223
Service social
9, 128
Services
16, 109, 146, 148
Sociologie
54
Sport
55, 61, 145, 146, 211, 212, 234, 243, 294, 297
Statistiques
97, 188

Technologie
1, 276
Technologie nucléaire
15, 295
Technologie spatiale
62, 104
Textile
217, 218, 219, 242, 250, 290
Tourisme
81, 85, 292
Transport
3, 5, 6, 14, 74, 79, 81, 83, 84, 145, 146, 244
Travail
29, 81, 82, 227, 234, 238, 270
Travaux publics
5, 6, 26, 115, 145, 270

Valeurs mobilières
127, 270, 275
Vêtement
146, 219, 221

Urbanisme
54

ANNEXE

BANQUE DE TERMINOLOGIE DU QUÉBEC
OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Ministère de l'Éducation

TERMINOQ II – INVENTAIRE DES TRAVAUX DE TERMINOLOGIE
3. Projets et travaux en cours

No provisoire _____
definitif _____

I IDENTIFICATION DU RESPONSABLE

Nom | Prénom

Adresse professionnelle | No de téléphone

II PROJET ☐ ou **TRAVAIL EN COURS** ☐

Date prévue de publication — mois | année

Nombre approximatif de notions (termes)

Existe-t-il des travaux dans ce domaine ? oui ☐ non ☐

Si oui, pourquoi ne répondent-ils pas à vos besoins ?

IV PERSONNES QUE VOUS CONNAISSEZ ET QUI AURAIENT DES PROJETS ☐ **OU DES TRAVAUX EN PRÉPARATION** ☐

Nom | Prénom

Adresse | No de téléphone

Nom | Prénom

Adresse | No de téléphone

V AUTEUR DE LA FICHE

mois | année

III NATURE DU DOCUMENT TERMINOLOGIQUE

GENRE

Dictionnaire	☐	Encyclopédie	☐
Glossaire	☐	Index (de termes)	☐
Lexique	☐	Nomenclature	☐
Thésaurus	☐	Vocabulaire	☐

Autres (spécifier) _____

LANGUES

Français	☐	Français-anglais	☐
Anglais-français	☐	Français-multilingue	☐
Français-autre	☐		

DONNÉES TERMINOLOGIQUES

Contexte(s)	☐	Définition(s)	☐
Domaine(s) d'emploi	☐	Illustration(s)	☐
Note(s)	☐	Source(s)	☐

PRINCIPAUX DOMAINES

BANQUE DE TERMINOLOGIE DU QUÉBEC
OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Ministère de l'Éducation

TERMINOQ II – INVENTAIRE DES TRAVAUX DE TERMINOLOGIE
3. Projets et travaux en cours

No provisoire _____
définitif _____

I IDENTIFICATION DU RESPONSABLE
Nom Prénom

Adresse professionnelle | No de téléphone

II PROJET ☐ ou TRAVAIL EN COURS ☐

Date prévue de publication mois ☐☐ année ☐☐ | Nombre approximatif de notions (termes) | Existe-t-il des travaux dans ce domaine ? oui ☐ non ☐

Si oui, pourquoi ne répondent-ils pas à vos besoins ?

IV PERSONNES QUE VOUS CONNAISSEZ ET QUI AURAIENT DES PROJETS ☐ OU DES TRAVAUX EN PRÉPARATION ☐

Nom Prénom

Adresse | No de téléphone

Nom Prénom

Adresse | No de téléphone

V AUTEUR DE LA FICHE

mois ☐☐ année ☐☐

III NATURE DU DOCUMENT TERMINOLOGIQUE

GENRE

Dictionnaire	☐	Encyclopédie	☐
Glossaire	☐	Index (de termes)	☐
Lexique	☐	Nomenclature	☐
Thésaurus	☐	Vocabulaire	☐

Autres (spécifier) ___

LANGUES

Français	☐	Français-anglais	☐
Anglais-français	☐	Français-multilingue	☐
Français-autre	☐		

DONNÉES TERMINOLOGIQUES

Contexte(s)	☐	Définition(s)	☐
Domaine(s) d'emploi	☐	Illustration(s)	☐
Note(s)	☐	Source(s)	☐

PRINCIPAUX DOMAINES

BANQUE DE TERMINOLOGIE DU QUÉBEC
OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE
Ministère de l'Éducation

TERMINOQ II – INVENTAIRE DES TRAVAUX DE TERMINOLOGIE
3. Projets et travaux en cours

No provisoire _____
définitif _____

I IDENTIFICATION DU RESPONSABLE

Nom | Prénom

Adresse professionnelle | No de téléphone

II PROJET ☐ ou TRAVAIL EN COURS ☐

Date prévue de publication mois / année	Nombre approximatif de notions (termes)	Existe-t-il des travaux dans ce domaine ? oui ☐ non ☐
☐☐ ☐☐		

Si oui, pourquoi ne répondent-ils pas à vos besoins ?

III NATURE DU DOCUMENT TERMINOLOGIQUE

GENRE

Dictionnaire	☐	Encyclopédie	☐
Glossaire	☐	Index (de termes)	☐
Lexique	☐	Nomenclature	☐
Thésaurus	☐	Vocabulaire	☐

Autres (spécifier) _____

LANGUES

Français	☐	Français-anglais	☐
Anglais-français	☐	Français-multilingue	☐
Français-autre	☐		

DONNÉES TERMINOLOGIQUES

Contexte(s)	☐	Définition(s)	☐
Domaine(s) d'emploi	☐	Illustration(s)	☐
Note(s)	☐	Source(s)	☐

PRINCIPAUX DOMAINES

IV PERSONNES QUE VOUS CONNAISSEZ ET QUI AURAIENT DES PROJETS ☐ OU DES TRAVAUX EN PRÉPARATION ☐

Nom | Prénom

Adresse | No de téléphone

Nom | Prénom

Adresse | No de téléphone

V AUTEUR DE LA FICHE

mois | année

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
SERVICE DE LA REPROGRAPHIE
Février 1975

34 – P – 5026